Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1213 — NGÀY THỨ TƯ 9 AOUT 1922 — NGÀY 17 THÁNG SÁU ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 203
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng...	6.50	... 9.00
Ba tháng....	3.50	... 5.50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHƯT-BÁO RÉUNIS)

聞新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 185-187 (1er étage)
A Hanoï: aux Bureaux de Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

Hội-nghị Cải-lương

Điền-tín Hà-nội ngày 5 Août 1922, dạy rằng chỉ-dụ chấn-chỉnh Hội-nghị Quản-hạt Đông-pháp ban hành như vầy:

Hanoi, le 5 Août 1922.

Hội nghị quản-hạt Nam-kỳ

Ban hành vào cỏi Đông-pháp chỉ-dụ phê ngày 9 Juin 1922, định việc chấn-chỉnh Hội-nghị Quản-hạt Nam-kỳ. (Quan-báo R. F. N° 159, ngày 14 Juin 1922, trang 6.183).

HỘI TUYỂN-CỬ

Người tỉnh nầy ra tranh cử Nghị-viên thay mặt cho dân tỉnh khác đặng chăng?

Từ hồi câu chuyện cử hội-đồng quản-hạt mới nẩy sanh, bổn-báo chủ-bút luận về vấn đề ấy đã nhiều, cũng vì đang thời, chẳng có vấn-đề nào quan trọng cho bằng vấn-đề hội-nghị quản-hạt cải-lương. Lại cũng bởi Bổn-báo chủ-bút, nặng một tất lòng yêu dân mến nước, muốn sao cho trong đồng-bang, người có phần gánh vác về đấy, biết cái thói mua bán thâm là thói tệ-lậu mà ăn-năn; người ra tranh cử đừng mượn thế lực kim-tiền mà mua thâm cho phải tiếng là người bản nước; người ra làm thừa-sai chọn cử đừng có xách tham nan vô đề theo mà bán thâm cho mang điều là kẻ bản dân; đặng tới kỳ tuyển cử nầy, tạc một lòng son, con mặt anh-tài, thế nào cho bản nghị-viên quản-hạt hội-đồng tài trí, giúp cho đặng lợi dân ích quốc.

Ngoài lẽ bao biếm tệ-tục ấy, bổn-báo chủ-bút còn có luận về sự cất phần tính lý, lập phòng nghành bỏ thâm, mà giúp ích cho bản quan-phái để tham định về việc ấy, và bổn-báo chủ-bút cũng có đam thơ của người trong độc-giả gởi đến hỏi đậu kia lẽ nọ vào báo mà giải phân minh bạch. Ấy là vì ích chung, bổn-báo chủ-bút phải cam lấy sự đời vậy thôi, mà dâm tự phụ mà lầm lưỡng, cho mình biết đủ; duy tưởng, chẳng nhiều thì ít, giúp đặng ích chung cho nhau là vui, dầu phải đến đều *ma đỉnh phòng chăng* cũng chẳng sờn tất dạ.

Giải câu vấn nạn trong thơ kia vừa xong, kế sau, tiếp thơ nầy hỏi nữa. Mà cũng chẳng chi ngoài vấn-đề hội-nghị cải-lương. Hỏi vậy chớ *người tỉnh nầy sang tỉnh nọ mà tranh cử nghị-viên quản-hạt hội-đồng thay mặt cho dân có đặng chăng?*

Đã rằng chẳng dám tự tưởng mình biết đủ, lại thêm Bổn-báo chủ-bút chẳng phải là tay ở trong nha-thự nào, nên khó cho Bổn-báo chủ-bút giải quyết theo mối câu vấn nạn. Biết vậy mà kỷ-giả đã có lòng tin tưởng và trông cậy nên mới hỏi đến, không lý dám nỏ qua cho ra vô lễ. Vậy Bổn-báo chủ-bút cũng giữ mực công-bình mà làm như trước; là đăng nguyên văn thơ vào đây và để một hai điều giải nối đu, dầu đỏ, dầu hay, dầu trái, dầu phải, mặc tình ai phản luận.

THƠ

Bentré, le 6 Août 1922.

Mon cher Lê-hoàng,

« Hôm rày, xem những bài luận và « giải của Lê-hoàng tiên-sanh về vấn « đề hội-nghị quản-hạt cải-lương rất « nhiều; xem thật rất vui, vì rất ích. « Tôi hà dành nhẫn tâm tiện tằng từ « lời nói mà chẳng để tiếng cảm ân « Lê-hoàng tiên-sanh, vì công khó « nhọc với đời ấy, sao? Cho cũng đó, « tôi mà để luận ».

« Tục hằng vì: Tiếng cảm ân là tiếng « lưu nhân tình, để trông cậy người « về sau nữa. Tưởng Lê-hoàng tiên-« sanh dư biết. Vậy thì đừng tưởng « thơ nầy đam một tiếng cảm ân ấy « đến cho Lê-hoàng tiên-sanh mà hết « mà phải tưởng còn có đều chi nữa « đây ».

« Còn. . . ., tôi cũng vì cái vấn-đề « tối trọng ấy, còn một điều muốn « hỏi Lê-hoàng tiên-sanh mà xin giải « giùm minh bạch. Đều ấy là đều nầy:

« *Người tỉnh nầy có phép đến tỉnh « kia mà tranh cử nghị-viên quản-hạt « hội-đồng thay mặt cho dân chăng?* »

« Nếu Lê-hoàng tiên-sanh chẳng nệ « tất công vô ích, ra ân giải giùm, « thì Lê-hoàng tiên sanh sẽ kể thêm « đặng một đều giúp ích cho đồng-« bào, phần nhiều cho u-ơ chưa hiểu ».

« Ngồi trông số báo tới đây mà « đọc lời luận giải của tiên-sanh, tôi « xin tiên-sanh nhậm tình thành thật « của tôi và miễn lễ ».

Nay kính.
HỒNG-BẠCH-Y
Đặt-dân à Cái-mít. — Bentré.

(Mai tiếp)

NGƯỜI ĐỜI

NÊN TIẾT-KIỆM HAY PHẢI XA-XỈ?

Có gì buồn bằng có của mà không xài,
Có gì hại bằng không tài mà phá sản.

(Tiếp theo)

Tiết-kiệm. — *Tiết kiệm là một đức tốt hơn hết trong đường sinh-huợt: người không có đức tiết-kiệm, vì chẳng khác cái tuồi không đầy vậy. Là vì những của cải của trời đất sinh-sản ra để ứng-dụng cho đời thì có ngăn, mà lòng thì-dục của người ấy thì không biết đến đâu là cùng. Lâm người nếu cứ lấy việc xa-xỉ làm cái mục-đích ở đời, thì không biết bao nhiêu là điều ưa sự muốn, nào là cung-thất lâu-đài, nào là ngựa-xe ăn-mặc v.v..., điều nào vui nhỉ-mục, thì làm, điều nào thích tánh-tình thì chuộng, thậm-chí hoan dâm quá độ, phóng-tâng không chừng, thành ra nghiệp nát nhà tiêu, vườn bao nhiêu cũng cằn, ruộng bao nhiêu cũng cỗi. Người không cái đức tiết-kiệm, không những làm hại cho mình, cái nghiệp nhà mình mà thôi, hãy còn mắc tội với cuộc thi-thố có ích chung của xã-hội mình nữa. Làm người dầu có tài, không tài cũng vậy, phải giữ cái đức tiết-kiệm là hơn. Mà tiết-kiệm là không phải bảo mình có của cử cất, có tiền cử chôn, bỏ hồng đi hết những cách văn-hoa sang trọng, những điều thi-nghĩa làm nhơn của mình. Không, như thế thì còn ai muốn sống đời làm chi.*

Ai cũng có cái thiên-chức ở đời, kẻ sĩ, người nông, kẻ công, người cổ, v. v...; ai có cái thiên-chức, thì ai ai cũng phải có việc dùng tiền dùng của, để điều xa-xỉ cho sung sướng. Nhưng ta phải nhớ rằng, tiền của là tiền của của đời là một vật hữu-dụng chung của xã-hội, ta muốn tiêu dùng, tất phải hợp nghĩa nhân đạo, nghĩa là dùng đồng tiền cho đáng, cho có tiết-độ, thì ta mới khỏi thế thường cười chê.

Tiết-kiệm có ích — sống đời là an là xét, sống đời là tìm vui lành khổ; gặp đến điều phải nghĩa, đừng nói là phải tiêu dùng đồng tiền, dầu đem thân thể đền bồi cũng cam. Nên chi muốn tiêu dùng đồng tiền trước phải nhẫm-nhìa cho vừa cho xiêng, cho không thái-quá bất-cập, nghĩa là tiền của của là làm ra, trong một năm được bao nhiêu, thì trong năm ấy ta phải có định cái số tiêu dùng trong các việc cần phí của ta hết bao nhiêu cho có hạng lệ, có tiết độ, không phải bảo trơ trơ như bợm trông điều có nghĩa nọ lẻ, thấy việc công-ích đi lăng vậy. Chứ tiết-kiệm, chỉ nghĩa là bảo dùng tiền, không phải bảo đừng dùng tiền, song qui là dùng tiền phải có tiết-độ là hay. Có nhiều đồng nhiều, có ít đồng ít, (16 phủ-qui hành hồ phù qui, 16 bần-tiện hành hồ bần-tiện) không tài chẳng nên xa-xỉ, có của chớ khá bất-nhơn.

Cũng có người mày mắng, cái ngày cái tiếng oa-oa tức là cái ngày nghiệp nhà đã sản; nào là ruộng sâu trâu cái, nào là tòa gọc dầy ngăng, của cải bao vàng đã có cái thế-lực vinh-vang của tổ-tiên truyền đề. Nhưng làm người đối với cái cảnh hanh-phước ấy, tưởng không đề gì. Cái cách dùng đồng tiền của người ấy lại còn khó hơn những hàng người hai tai trăng đựng nên sự-nghiệp nữa. Là vì của ấy không phải của của tay ta làm ra, nên sự dùng đồng tiền lại cần phải tiết-kiệm cho đáng mới được. Trước hết ta phải ung-dức nên cái tài trí, trau dồi nên cái tư-cách để đối-với cái thế to nghiệp cả ấy mà kinh-dinh, mà khoáng trương ra hoài, mới là kế-chi lỗ-tiền, hai chẳng hổ không-gia mà hưởng lộc: dường ấy ta có cần gì phải thắc mệng tài mà chi, tố phủ-qui hành hồ phù-qui.

Chứ tiết-kiệm là chỉ đề rằng người bất-tài, làm hưởng của đời mà xa-xỉ, cho không phải bảo người có công đức với đời, lập nên sự nghiệp to-tác mà dùng tiêu dùng đồng tiền: sự tiêu dùng đồng tiền của hàng người ấy mới là trung đạo nhân nghĩa, mới sung sướng thỏa mãng cái đời, mới [illegible] cho. Cái xài đồng tiền có tiết-kiệm của nhà có tài có chí là thế ấy.

Tiết-kiệm vô ích — Tiết-kiệm có điều hay mà cũng có điều dở vậy. Điều dở của nhà tiết kiệm, cái lẽ không chi hằng là có của không dùng, biết tiền không biết nghĩa. Chẳng luận họ đối đãi với đời, thậm chí họ đối với bà-con họ-hàng trong gia-tộc họ là cái chủ-nghĩa lớn hơn, trước hơn hết của họ mà họ cũng chẩn chắn xử với cái chữ kiệm cho trên trung trọn đạo rồi đành đam thân làm nô-lệ cho đồng tiền cả đời vậy thôi: cái kiệm ấy thật là vô-ích quá!

Ở đời dùng đồng tiền chỉ có hai cách: một là xa-xỉ, hai là tiết-kiệm. Nhưng xa-xỉ có điều dở điều hay, tiết-kiệm cũng có điều phải điều bậy — vừa là trung cách là hơn. Ấy nếu người ở thế cách xài đồng tiền thật có quan hệ đến vận mạng nước nhà, đến danh-giá làm người ở thế là đường nào.

Ôi! Có tiền chưa để làm cao,
Không tiền chưa để chao-vao mặt mày
Người đời dở dở hay hay....

T. T.

VỀ VIỆC BÁN GIẤY QUỐC-TRÁI

(A. S. du trafic des bons indochinois)

Vẫn lúc Chánh-phủ mở cuộc quốc-trái Đông-pháp (Emprunt Indochinois) bằng bạc, đặng làm huởn thành đường xe lửa từ Vịnh tới Đông-hà, thì từ quan-quyền tới dân-thứ, và nhứt là các báo, cả thảy đều cộng biểu đồng-tình mà cổ-động cho cuộc ấy mau thành-tựu. Nghĩ vì đường xe lửa ấy là đường kinh-tế trong bản-xứ, ấy là một đều công-ích đó, nên chưa đúng kỳ khép sổ, mà số bạc người phóng trái đã gấp hai, lâm cho rối cuộc Nhà-nước phải thối hồi lại hết một phần. Tuy là vì lẽ công-ích đó, nên ai ai có bạc tiền thấy đều muốn tán-thành cuộc quốc-trái, song cũng nhớ một lời hứa nầy lâm cho người thêm nông chí, và lại vui lòng phóng trái, là Nhà-nước có hứa để nữa giấy quốc-trái ấy ai muốn đam thế cho nhà Ngân-hàng thì cũng đặng, và muốn bán thì cũng mua y theo giá nhà Ngân-hàng định. Chẳng nói ra thiết tưởng ai cũng biết rằng chẳng nhưng là Annam ta, mấy tay gia-tư tầm thường, dầu mấy nhà điền-chủ giàu có cũng vậy, tiền bạc mặt thì ít ai có trong nhà dư đến 5, 10 ngàn. Vì vậy mà họ phải thường cần đùng tiền bạc, có lẫm khi phải đi vay hồi kẻ khác cảng là phải mượn tiền trước của Khách-trủ rồi bán lúa sau (như lẽ tôi đã nói trong bài luận về nhà Ngân-hàng nông-nghiệp) thế thì lòng họ tuy sẵn phóng trái đặng giúp cho cuộc đặt đường xe lửa mau thành-nhưng cũng trông mong lúc nào cần [illegible] giấy quốc-trái ấy hoặc thế hoặc cầm, ấy là nhứt cử lưỡng tiện, nghĩa lợi lưỡng toàn.

Lời hứa về việc cầm giấy quốc-trái 40 $ đó là lời của ông *Gannay* chủ Ngân-hàng Đông-pháp (bản Đông-dương) hứa rõ ràng trong một kỳ nhóm của hội cổ-đông.

Than ôi! Việc nghĩa lâm xong, lòng người đang hâm-hở vui mừng, nên ai không thẩm trưởng rằng việc lợi về sau nầy, thế nào lại không được như việc nghĩa vậy! Chẳng đề, sở-lý liệu của mọi người là hễ có tăng đam giấy quốc-trái ấy cầm thời cũng có được 40 $ và lại thấy nhà Ngân-hàng định giá bạc giấy quốc-trái (taux des rentes) định 49 $ 90 lâm cho 10 $ 50, thì ai ai cũng đinh đem bán hết quả lỗ chừng 5,7 đồng, chẳng để chỗ sở-liệu về khoản lợi khác hơn khoản nghĩa. Cách mấy vài tháng nay biết bao nhiêu người đam giấy quốc-trái Đông-pháp đến cầm, đều bị ông Tây làm khó dễ, hỏi giấy thuế thân, hỏi chỗ ở, và lại cầm có 39 đồng mấy cắt, giao ba tháng phải trả lại và vốn và lời. Thế mà trường ai có giấy quốc-trái cũng đam cầm được hết sao? Mỗi bữa sớm mai ông Tây đó bông cầm giùm một cái cùng nằm ba cái rồi thôi, nếu ai ấp lại đưa giấy vô, ông bỏ cái cửa lưới xuống rồi nhìn tay, nếu trầy thì chịu. Trong một buổi có hơn vài chục người thì lối chừng vài ba người cầm được. Ấy là Annam còn hơn mấy người Mà-chính hay là các ông Tây thì tôi không luận.

Còn nói về việc mua giấy quốc-trái thì tôi lấy làm lạ một đều, là thấy nhà Ngân-hàng định giá mua quốc-trái có rao trong các báo, thì ai ở Lục-tỉnh lại không ngỡ nhà Ngân-hàng mua, nên thiên-hạ những kẻ tăng tiền đều đam giấy quốc-trái, ùn-ùn đến Ngân-hàng mà bán, nào đề đam đi, rồi đam về, ngày nầy qua ngày kia mà bán không được cái nào cả. Cách bán giấy thì cũng như mua, cứ mỗi bữa có 5, 3 người lâm xong việc mà thôi, còn nhiều bán nhiều thì không được. Vẫn giấy quốc-trái thì đề kiến chỉ giao ngân, nghĩa là đề au porteur, không đề đích danh ai cả, thế mà đến hồi bán cũng phải mắc lâm lắm đều khó-nhọc, còn nếu rủi có 3, 4 cái mà số không liên tiếp, thì bán cũng không được.

Ôi rất lạ thay! như mấy kẻ đi rảo Lục-tỉnh mua rẻ, bán lại mất, nghĩa là mua 42, 43 đồng rồi lên nhà Ngân-hàng bán lại 49 đồng mấy, thì chẳng nói làm gì, còn như mấy người giấy quốc-trái thiệt của mình, mà phải năn-nỉ bán rẻ lại. Chẳng nói ra thốt-lộn cũng biết ai có tiền bạc mà thấy rẻ không chịu mua, có nhiều khi mua có 42 41 đồng mà thôi.

Mấy việc tôi mới luận đây thì là đều của Annam, còn như Tây và khách thì không phải như vậy, là vì như một lúc nọ tôi thấy rõ ràng có một ông Tây đam lại một bó, rồi nói vài lời bỏ đi, chẳng nghe đặng, song không hiểu gồi bán hay là làm gì.

Như tôi đây, có một lúc nọ mấy người độc bảo cây bán giùm 30 cái giấy quốc-trái, xuống dưới thì ông Tây đó cũng nói không mua. Thấy vậy tôi liền vô ngay ông chủ Ngân-hàng mà nói việc bán ấy, thì người có nói với tôi rằng: Nhà Ngân-hàng không mua, nhưng nhà Ngân-hàng nếu có ai chịu mua thì ra công bán giùm, cứ theo giá định. Nói rồi ngài lấy 30 cái giấy của tôi gởi ra ngoài Guichet Titres mà bán giùm, chẳng đề chờ 3, 4 bữa, lên-lên xuống-xuống, thất công vô ích, thét tôi phải lấy ra mà trả lại cho chủ.

Cô nhiều kẻ nói như vầy: trong Ngân-hàng có thầy nào đó mua giấy quốc-trái ấy giá rẻ đặng bán lại y giá Ngân-hàng định, giá sử như mua 40 đồng bán lại 49 đồng. Và lại có nhiều người Ma-chinh và người Langsa cũng mua rẻ đặng bán lại y giá, vì mấy người ấy có quen biết với ông Tây ở Guichet Titres. Việc nầy tôi không quyết, song tôi có đều ao ước như vầy:

Nếu như nhà Ngân-hàng không định mua giấy quốc-trái thì xin rao báo cho thiên-hạ biết, đặng khỏi thất-công bổ nhà lên tới Saïgon mà bán, mà lại bán không được.

Còn như Ngân-hàng nói rằng: nếu có ai mua thì nhà Ngân-hàng bán giùm, ấy vậy xin cũng rao báo cho thiên-hạ biết coi người mua được mấy trăm phiếu, hầu có người đam tới bán, ai tới trước bán trước, ai tới sau mua sau, chi như cách của nhà Ngân-hàng làm hiện giờ, thì có người mua hay không cũng không biết được.

Và như việc gởi phiếu cho nhà Ngân-hàng bán giùm, thì cũng xin bán giùm theo thứ-tự, nếu có ai chịu mua, thì cứ bán giùm cho người gởi trước.

Xin ông chủ nhà Ngân-hàng Đông-pháp và nhứt là Chánh-phủ xin trù kiếm phương tiện nào cho chúng dân khỏi bị lâm gạt, và xin cho độ thám coi phải có mấy người giúp việc trong Ngân-hàng hay cậy thế mình mà gạt người mua rẻ, rồi bán lại mất hay chăng?

Ấy là một đều rất cần yếu, xin quan trên ghé mắt.

Trần-văn-Chim.

N. B. — Xin các nhà nào có đến bán hay là cầm giấy quốc-trái tại Ngân-hàng mà bị sự khó dễ cùng cảng trở hay là sự chi khác mà làm cho giấy quốc-trái phải bán mất giá, xin làm ơn viết thơ cho tôi biết và xin nhớ kỹ tên, chỗ ở, nghề-nghiệp cho rõ.

T.-v.-C.

Hãy đam ra chưng tại Chợ-phiên ở Hanoi cho họ ngó thấy rằng Nam-kỳ cũng có đồ công nghệ vậy chớ.

Xin hãy dành cái gian của mình trước đi.

Từ ngày 1 cho đến 15 Décembre 1922.

Đông-Pháp Thời-sự

Nam-kỳ

Sao không kéo nó lại

Bữa 27 lối 12 giờ trưa xe ngựa của M. Hương thân Cự, thấy hương thân nầy cầm cương, có hương bộ Giáp ngồi, khi về gần tới nhà việc Bình-lưông-Tây, không biết sao thấy không kéo dây cương lại, để ngựa kéo luôn và xe và người đi luôn xuống ruộng; nhờ lộ thấp không lật xe, nên không bại điều người. Hai thầy nhảy xuống phụ lực kéo xe lên rồi đi nữa. — Hỏ!

Gò-công TRƯƠNG-XUÂN, lai cảo.

Vậy mà không tốn

Mới bắt được tên Lê-văn-Tính về tội ăn cắp 12 cây nhiêu. Tên Tính nầy bị bắt đặng không phải lần thứ nhứt. Nên xét nhà nó, nhà cha mẹ nó, nhà cha mẹ vợ nó, lại tìm ra được nhiều mòn khác nữa.

Vẫn 12 cây nhiêu nầy nó ăn-cắp dưới tàu không thể đem lên nó bán quán xuống sông, nên đến sau nó lặn vớt lên được 10 cây mà thôi.

Vụ tên lính nhảy xuống sông mà tự-vận

Tên lính Langsa ấy tên là *Lienhart* là người đến tỉnh Alsace; còn bởi duyên cớ nào thì chưa hiểu được.

Lửa cháy làng chà-và

Trong đêm thứ bảy rạng mặt chúa nhựt ở đường Chasseloup xóm nhà chà-và, có một cái nhà là bị cháy.

Rượt đạo chích chạy đông

Cáibé — Hồi 11 giờ khuya, đạo chích đến viếu nhà Thị-tư-Ý ở làng Phú-sơn, song chưa kịp đạo hàm hay là khoét vách chi, mới vừa rập lại gần hả, vì chủ nhà coi thức, chưa nhập giấc điệp, bèn nghe đi động, bèi rằng đạo chích đến viếng, lật đật mở cửa ra chào. Bỏ người ta ăn trộm ăn-trốm, ai nấy nghe là ớp rượt theo, đạo chích hoảng hồn chạy đông mếu, lâm như vậy chu cơn cũng thất kinh chẳng luận là đạo chích, tưởng lúc tối trời nay kẻ nào trừ đạo chích, không bằng cái kẻ đồi ngày ra đêm, như một nhà mà có đôi ba người cũng nên đề cho mới người ban ngày thì ngủ, ban đêm thức gìn nhà, ít có lẽ không thể mất của được, đâu cho bắt đánh đạo chích không đặng, mà thức nghe khua động là ở rượt theo, đạo chích, thì nó cũng hoảng hồn không dám leo lại mà phá tán nữa.

Vô-tuyến điện

Bordeaux ngày 1er Août 1922.

Rút-xi

Phái-bộ thương-gia Rút-xi ở thành Londres có được tin ở thành Moscou bảo rằng quan Thị-sự đề-binh đã khởi đọc bài buộc tội đảng xã-hội phản-đảng. Điện-tín thành Moscou gởi sang thành Varsovie cho hay rằng ông Lounat Cherski xin xử tử bọn phản-đảng.

Paris ngày 31 Juillet 1922

Bảo-thủ Constantinople

Tờ ngại-ước hai nước Langsa và Ang-lê đặng bị bảo-thủ thành Constantinople mà ngừa binh Gờ-rêc, đã lập xong.

I-ta-li

Ông Facta được lĩnh lập tòa Nội-các.

Thuốc nổ

Một bì thuốc súng đề trong kho thước Cludad Real nổ làm cho sanh ra một cuộc hỏa-tai. Bảy người chết, 20 người bị vitich.

Ang-lê

Ông Lloyd George nói giữa phòng chánh-nghị Ang-lê rằng ông sẽ tro-lực cho A-lo-mâng được vào hội chư-quốc.

Hội chư-quốc

Bản ấy-viện quyền đại-biểu của hội chư-quốc nhóm tại thành Genève ngày 1er Août sẽ tra-cứu lẫn thứ nhứt việc cai-trị các xứ giao vô quyền các thuộc-địa ở hiền Thái-bình dương và ở phía bắc đường Nhiệt-đạo, các thuộc-địa nầy về Nhựt-bổn cai-trị và các xứ ở phía tây phương A-pho-rich giao vô Chánh-phủ ở hướng nam cai-trị. Bản quản-lý hội chư-quốc đã định nhóm ngày 30 Août nghĩa là trước ngày nhóm đại-hội sẽ bàn-nghị về điều thứ 24 về quyền đại-biểu bên xứ Palestine.

Bồ-đô-nhà

Ông giám-sự Nowark được cử làm Thủ-trưởng để lập tòa nội-các.

Rút-xi

Ông Toffee, sứ-thần Rút-xi ở Bắc-kinh sang lánh chốc, ông được cả quyền giao, thiệp cùng Nhựt-bổn.

Thành Athènes

Thơ của các sứ-thần Pháp, anh và I-ta-li cho hay rằng binh Đông-minh sẽ cần lấy binh Gờ-rêc, nếu Gờ-rêc quyết thâm nhập Constantinople.

DEPOT LEGAL
IndoChine
N° 370

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu *Trái-Đất*

Cuộc nghinh tiếp đức Khải-định

Đức Giám-quốc và linh phụ nhơn *Mille Fond* có thiết đãi đức *Khải-định* và đức Đông-cung, một tiệc tại đền Ở Rambouillet có đông *Pasquier* dự tiệc nữa.

Đức *Khải-định* từ giã Paris đặng ngự qua Marseille hầu dự cuộc đấu-xảo.

Một người Langsa đi lo-lót

Có một ông Tây kia chức ở-phiện lận rất nhiều,-hôm no đến tiềm ông chánh-sở Thương-chánh Đông-pháp mà lo-lót. ông Tây nầy ngươi ở ngoài Bắc, vào Saigon ra mắt ông chánh rồi đem việc lợi ở-phiện ra mà nói, bản sao mà lời và lại nói nếu bản như-vậy huê-hồng tính một trăm bao nhiêu nói chuyện có hòa trót giờ đồng-hồ, rồi ông Tây từ giã ra về, có để lại giấy-tờ và việc ấy, xin ông chánh nghiên cứu lấy.

Lúc đó thì đồng hồ cũng gần 11 giờ nên ông Tây ấy vừa ra thì ông chánh sở Thương-chánh lấy giấy tờ ấy bỏ vào tủ. Đến ngày mai mới đó ra thấy 10 bộ giấy 1000$ trong đó lại có tính bao nhiêu kì lô á-phiện lời bao nhiêu trong một trăm tiền lời chịu ra bao nhiêu, còn hiện giờ đưa trước 1000$.

Liền đó ông chánh sở Thương-chánh bảo cho quan Toàn-quyền hay, và quan Chưởng-lý nên quan chưởng-lý thông tin ấy cho quan bồi-thẩm đến xét nhà ông Tây ấy và nhà người anh-em bạn ông Tây ấy.

BÁN-THƯỞNG MÊ-DẠY DANH-DỰ

Nhằm đúng ngày 18 14 juillet nhà-nước có ban-thưởng mề-day danh-dự cho các vị kể ra sau nầy:

MM. Ho-van-Hoa, huong-cả à Dông-phu Giadinh; Nguyễn-văn-Dong, agent de police à Khanhhoi; Huynh-cong-Thanh, ex-membre du conseil des notables à Giadinh; Pha-ngoan-Ngoc, secrétaire interprète 1ère classe à Saigon; Tran-van-Dong, lettré 2ème classe du Service Judiciaire Mytho; Duong-van-Thi, facteur ppal 3ème classe à Travinh; Nguyễn-van-Nham, sous-brigadier 2ème classe de la police urbaine Cholon; Tran-van-Huynh, caporal cantonnier à Cholon; Phan-van-Ngun, instituteur 2ème classe à Saigon; Nguyễn-van-Hoa, surpasteur desinsteur ppal 1ère classe; Huynh-van-Qui, secrétaire titulaire 1ère classe à la Sûreté de Saigon; Ly-van-Van, secrétaire titulaire de 1ère classe à la Sûreté de Saigon; Truong-van Phuoc, secrétaire 3ème classe des Travaux publics à Saigon; Dam-Phu, charpentier des Travaux publics à Saigon; Tran-van-Khanh, cantonnier des Travaux publics à Saigon; Ngo-van-Chai, surveillant ppal 1ère classe de l'Administration pénitentiaire; Tran-Kien, secrétaire ppal 3ème classe Immigration; Nguyễn-van-Thang, encaisseur à la Chambre de Commerce Saigon; Nhan-Hung, compradore chef à la maison Courtinat à Saigon; Nguyễn-cao-Dam, secrétaire des Messeries maritimes à Saigon; Pham-van-Chim, huong-cả de Laihoa, Bacliêu; Nguyễn-van-Coi, instituteur 3ème classe à Bentre; Nguyễn-van-Triều, phoquan 1ère classe de la garde civile locale à Bentre; Pham-van-Can, pho-quan de la garde locale à Bienhoa; Ng-van-Kha, sous-chef de canton de 1ère classe à Bienhoa; Nguyen-van-Bon, huong-quan de Thiêu-my à Cantho; Pham-van-Sanh, dôi de milice à Cantho; Nguyễn-van-Xong, dôi de milice à Cantho; Dang-van-Hoanh, secrétaire service régional à Chaudốc; Do-cao-So, huyện de 3ème classe à Chaudốc; Pham-van-Dang, huong-quan de Da-Phuoc à Chaudốc; Ngvan-Tuyet, huong-cả de Binh-my à Chaudốc; Tran-long-Pho, conseiller provincial à Chaudốc; Vuong-quang-Truc, chef du canton de Châu-phú à Chaudốc; Chau-van-Ea, huong-chủ de Binh-tri à Chaudốc; Pham-van-Dương, huong-cả de Tan-quoi à Chaudốc; Huynh-van-Tien, chef du canton d'Anphuoc à Chaudốc; Thai-van-Phong, huong-cả de Thuong-lac à Chaudốc; Tran-van-Vien, dai-huong-ca de Binh-Long à Cholon; Pham-van-Tuai, secrétaire de 1ère classe à Cholon; Nguyễn-van-Tuong, planton-chef à Cholon; Ng-v-Muôi, moniteur titulaire à Giadinh; Pham-van-Ngon, dai-huong-ca de An-loc-dong à Giadinh; Pham-van-an, huong-ca de An-loc-dong à Giadinh; Nguyen-van-De, dai-huong-ca de Thới-thiện à Giadinh;

Còn tiếp.

Chợ-phiên ở Hanoi sống lại đây là nhờ sức của Hội từ bấy ra.

Ráng mà làm cho thành-tựu.

Từ ngày 1 cho đến 15 Décembre1922.

Ngày 9 Août 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Bán ra	Mua vào
Kho nước		4 00
Ngân hàng Đông-Pháp		4 80
Ngân hàng Hongkong Shanghai		4 90
Ngân hàng Chartered		4 90

Quốc trái Đông-pháp... 49/32

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

	Bán ra	Mua vào
Tại Paris ngày 9 Août 1922		
Ngân hàng Đông-Pháp	34 7/8	34 7/8
Ngân hàng Hongkong Shanghai	34 7/8	34 7/8
Ngân hàng Chartered	34 7/8	34 7/8

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 9 Août 1922					
Ngân hàng Đông-Pháp				54 fr.	60
Ngân hàng Hongkong Shanghai				54	60
Ngân hàng Chartered				54	50
QUỐC TRÁI CỦA ĐÔNG-PHÁP					
Tại Paris ngày 9 Août 1922					
Vì kỳ 3 t.	1919	10 f 65	Vì kỳ 5 n.	1920	90 16
Vì kỳ 6 t.	1918	75 30	Vì kỳ 6 n.	1921	91 32
Vì kỳ 6 n.	1923	92 30			

BỐ CỦC

Giá bán chỉ đến hết ngày	Chiều bao trả lại	
	6 ngày trước	30 ngày trước
Vinhlong	4.25	4.40
Sadec	4.40	4.55
Mỹ-Tho	4.60	4.80
Bến-Tre	4.75	5.00
Ngân hàng Đông-Pháp	4.50	4.80

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG HỌC ĐƯỜNG

KÍNH-CÁO ĐỒNG-BANG

Thiết nghĩ việc học nhỏ có kêm thúc ép uổng mới khiến nên trong muôn một, buồng trẻ em phần nhiều là hay ham cuộc vui-chơi, coi thời gió chẳng qui, còn chs mẹ thì ở xa xuôi nên trăm bề đều nhờ gửi giao nơi trường quãng thúc, vì vậy mà phần trách nhiệm của trường chẳng nhỏ, lẽ hư nên của trẻ là do ở nơi Đức-đục và Giáo-đục của trường mà bán.

Chúng tôi vì lẽ trong trách trên đây mà đào đào một lòng kiếm chế trẻ em trong đường Giáo-đục, nhưng trong lấy Đức-đục làm đầu, cho hẹp lẽ Thánh-hiền rõ đầu,

TIÊN HỌC LỄ, HẬU HỌC VĂN.

Hầu trong lại trở nên hoàn-toàn nhân cách.

Nhờ vậy mà nếu nam đến lẽ thì cũ, hoc-sanh chúng tôi do nơi thiệt sức thiệt lực mà đề dược đa số ở các khoa thi Như năm 1921, việc thi-cử cảng khó hơn các năm, mà số 15 học-sanh đầu thi đậu được 14, và lại chiếm được nhứt-nhì (Thủ-khoa) ở khoa ấy. Năm nay, 1922, trường lại càng hăn-hanh thêm hơn, là số 33 trò ứng-thi đều đậu, làm cho tiếng trường càng ngợi khắp Lục-Châu. Ấy nhờ mối kêm thúc cấp bồn-trường và mấu các vị nghiệp-sư Tây-Nam rành nghề giáo-dục, lo cầm bề tự, nên bồn trường hằng gia tâm dẫn tấn đạo-học kim-thời với cách-thức mỗ phạm, tuy rằng vinh theo lối cũ sẽ gắc gao, nhưng phải ở gắc gao ấy mới khiến nên nề-nếp, sĩ-tử tranh đua học hành kệch liệt mà duy trì phong hóa nước nhà, là lẽ chẳng nên chẳng biết.

Còn công việc chúng tôi lãnh phần giáo-dục đây mà mỗi năm sĩ-tử đã được đa số, ấy là lẽ thường công hằng năm chúng tôi đó vậy.

Chương-Thanh-Trinh Biểu-Lệ học làm hai Chương, cũ phụng hiến Phụ-Huynh sĩ-tử rõ biết thức lệ ân học tại bồn-trường (Gởi thơ hỏi thì trường sẽ sẵn lòng gởi đến).

Chương thứ nhứt. — Nói về thức lệ nhập trường.

Chương thứ nhì. — Nói về thể lệ trong trường.

Những em trẻ mà quí ông, quí bà nầy giao việc giáo-hóa nơi chúng tôi, thì chúng tôi nguyện tận tâm dẫn tấn để ông bà được toại lòng.

Nay kính Bái

Nguyễn-xích-Hồng

Hội thi bằng-cấp NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Ngày 1er Juillet 1922, tại trường Nguyễn-xích-Hồng có dợt sức lực và tánh nết học sanh hăng năm mà ban bằng-cấp sẽ học của trường. Chấm được 13 trò sau nầy:

1. Đặng-văn-Huy, Bêntre.
2. Trần-văn-Sáng, Tânyinh.
3. Lê-ngọc-Diệp, Trávinh.
4. Dương-văn-Hiệp dit Hanh, Tânyinh.
5. Lâm-kim-Tường dit Đây, Tânyinh.
6. Lê-công-Tâm, Tânyinh.
7. Trần-văn-Ninh, Bêntre.
8. Nguyễn-văn-Hai, Gôcông.
9. Dương-văn-Bủ, Trávinh.
10. Hồ-văn-Trí, Cholon.
11. Bùi-tri-Vũ, Sadec.
12. Nguyễn-văn Tuấn, Gôcông.
13. Phan-thanh-Khuôn, Bêntre.

Hội thi ngày 11 Juillet và 2 Août 1922, tại trường Bồn-hóa nơi chúng tôi, tr ông Nguyễn-xích-Hồng đem ứng-thi là 20 trò, trúng tuyển được 19 trò; duy còn một trò là Bùi-tri-Vũ chẳng gửi trò bổn-phận tại kỳ thi viết, nên bị quan trường loại ra. Những 19 trò đậu kể ra sau nầy:

1. Ngô-văn-Huy, Bêntre.
2. Trần-văn-Sáng, Tânyinh.
3. Lê-ngọc-Diệp, Trávinh.
4. Dương-văn-Hiệp dit Hanh, Tânyinh.
5. Lâm-kim-Tường dit Đây, Tânyinh.
6. Trần-văn-Ninh, Bêntre.
7. Dương-văn-Bủ, Trávinh.
8. Hồ-văn-Trí, Cholon.
9. Đoàn-văn-Phong, Preyveng.
10. Phan-thanh-Khuôn, Bêntre.
11. Đặng-văn-Sửu, Vinhlong.
12. Nguyễn-hữu-Vinh, Sadec.
13. Hồ-văn-Tiền, Socrăng.
14. Trần-thế-Truyền, Cholon.
15. Nguyễn-văn-Cơ, Biênhôa.
16. Nguyễn-văn-Du, Biênhôa.
17. Thái-văn-Hiệp, Cholon.
18. Hồ-văn-Trương, Bêntre.
19. Đỗ-khắc-Khoan, Phanthiết.

Còn 14 trò tỉnh nguyện phụ thi cũng trúng tuyển kể ra sau nầy:

1. Lê-văn-Khiêm, Longxuyên.
2. Lê-ngọc-Hai, Trávinh.
3. Trương-văn-Tỷ, Sadec.
4. Lại-văn-Nhứt, Biênhôa.
5. Nguyễn-văn-Thiệu, Vinhlong.
6. Trần-văn-Xinh, Mytho.
7. Trần-văn-Bửu dit Hồ, Sadec.
8. Nguyễn-văn-Trân, Sadec.
9. Nguyễn-văn-Lập, Trávinh.
10. Trương-văn-Quốc, Bacliêu.
11. Huỳnh-văn-Thứ, Vinhlong.
12. Nguyễn-văn-Hòa, Vinhlong.
13. Nguyễn-văn-Bạch, Giadinh.
14. Trần-văn-Thường, Biênhôa.

Hiệp cùng ông-thi và tỉnh nguyện phụ thi là 33 học sanh đều toàn đặc khoa nầy.

Còn việc đậu cao thấp sẽ cho hay sau.

Ngày trường là 16 Août 1922.

Nota. — Tờ supplément iục Tỉnh ngày 7 Août 1922 có ký tên trường Nguyễn-xích-Hồng là 13 trò. Vậy sự để ý có lớn, còn 20 trò nữa để lần lộn trong khoản thứ 3 và thứ tư. Xin hãy độc lại 14 33 trò đậu cho chẳng phải là 13 trò.

XIN GHẾ MẮT

Có một cái xe-hơi hiệu Bixd bốn máy còn tốt và vỏ ruột mới đớt giá 2000 ở ai muốn mua do nơi M. A Anh Boulevard Paul Bert N° 78 Dakao.

TRƯỜNG HỌC

Huỳnh-công Phát

79 à 35 Boulevard Kitchener Chu-ông-lành (SAIGON)

Kính lời qui-ông qui-bà trong Lục-châu rõ: Nhơn vì nội trong tháng Juin và Juillet rồi đây có nhiều qui-vị đến trường đưa trước đứa đanh chỗ cho trẻ em, lại đay bồn trường biên tên trước vào sổ làm sự chắc, thiệt bồn trường rất may mắn mà được qui-vị có lòng cố cập như thế song trường tuy rộng lớn mà đã hết chỗ bấy lâu, bồn trường rất lo sợ e chẳng khỏi phụ lòng qui-vị hảo tâm, vì vậy, nên chịu nhiều sổ-phí, cho người dọn đi mở mở rộng thêm nữa được, kịp kỳ khai trường tới đây là ngày 16 Août, nhằm ngày 24 tháng sáu Annam.

Tuy trường mở được rộng thêm nhiều vậy, song nhằng theo sĩ học trò cũ và số học trò mới đã biên tên trước vào sổ rồi, thì ắt cũng hết chỗ nữa, nên bồn trường xin nhắc mấy trò cũ nhớ lựu trường cho đăng ngày, kẻo mất chỗ, còn trò mới, như muốn học nơi bồn trường, xin tự đây gửi thơ đặn chỗ trước.

Khai trường mở, bồn trường có mở lớp 1ère Année du cycle complémentaire (năm thứ nhứt về bằng-cấp (Diplôme). lớp đó giáo-sư văn-khoa Tứ-tài dạy. Nơi bồn trường, trong ba lớp trên mỗi ngày, đều có giáo-sư Langsa dạy.

Kỳ thi bằng-cấp sơ học năm nay, ngày nay hồi thi hạch-miệng (épreuves orales) đã gần rồi, 24 trò của bồn trường hồi thi-viết (épreuves écrites) được chấm đâu, qua hạch-miệng đều được đậu hôn hết, chẳng có rớt trò nào. Nếu tên 24 trò đó, nay đậu thiệt-thọ, bồn t rường đăng y như trước:

Ta-thanh-Phước (Bậc-liêu); — Đoàn-văn-Ngôi (Trà-vinh); — Nguyễn-văn-Neo (Biênhoa); — Trần-công-Vỹ (Thudaumôt); — Trần-văn-Nhân (Tânan); — Tô-văn-Lực (Tâyninh); — Bùi-văn-Thế (Longxuyên); — Nguyễn-văn-Sự (Saigon); — Hồa-văn-Mùi (Saigon); — Lê-văn-Ngôn (Bênitre); — Đoàn-văn-Quảng (Baria); — Nguyễn-văn-Thế (Giadinh); — Ngô-tấn-Thời (Travinh); — Bùi-văn-Hoai (Bêntre); — Nguyễn-hiệp-Nghĩ (Lai-thiêu); — Trịnh-tấn-Tài (Cân-tho); — Nguyễn-cẩ-An (Saigon); — Bùi-bá-Sương (Longxuyên); — Phan-văn-Hiền (Thudaumôt); — Nguyễn-văn-Hiền (Phan-rang); — Trần-văn-Kiệt (Longxuyên); — Lê-văn-Vang (Cholon); — Diệp-Thân (Saigon); — Đặng-văn-Vộ (Biên-hòa);

NOTA. — Hôi thi nầy, bồn trường chọn cho đi (candidats officiels) số 24 trò. — Mấy trò tính nguyện thi riêng (candidats libres), ở trò lấy thi-viết được mấy đâu, qua hạch-miệng, đều đương chấm đâu luôn cả.

Luôn dịp, bồn trường đăng đây cho minh-bạch cách đóng tiền-học nơi bồn trường và cách của bồn trường trả tiền cơm đứa lại, khi thôi học:

Mỗi trò, bất luận cũ, mới, vào trường, xin đóng trước ba tháng. Chừng mãn ba tháng tiền đó, đóng tiếp theo, cũng xin đóng trước.

Đóng tiền rồi, nếu nơa chừng mà xin thôi học, hay là làm trái-phép bồn trường, mà trường không thể ở được, nếu trên đóng của đư thì bồn trường trả lại, tính trả như sau nầy:

Nếu ra nhâm ngày 30 hay là 31 tây, thì trường tính mới tháng, còn ra nhằm tháng kế đó, nhằm đầu tháng, hay là cuối tháng, bất luận, trường cũng tính nguyên tháng (tout mois commencé est dû en entier), rồi còn dư bao nhiêu thì trả lại, song trẻ tai tay cơm-nước, hay là gởi mua-sắm cũng cho chạ-mẹ trở thôi học đó, chớ bồn trường chẳng giao cho học trò. *Nay kính:*

Chủ-trường: Huỳnh-công-Phát

Bà ISIS

Nay có một bà thầy coi tay và (Crystal Gazing) danh-tiếng mới đến S-igon. ở chẳng bao lâu. Ấy vậy chư-tôn chớ nên bỏ một dịp quí hiếm nầy, mà đến đó tìm bà ISIS hỏi về việc lý-tài, việc ân-tình, việc gia-đạo, thì rất uổng lắm.

Trong lúc bà ISIS ở ngụ bên Ấnđộ thì cũng có coi bói cho nhiều ông Hoàng và các ông Hoàng thân khác, coi đâu trúng đó, bói đâu nhằm đó. Vì là thiên-hạ thường kiếm bà ISIS mà coi, ai ai cũng công nhận rằng thầy có chỗ lợi trong mọi việc, dầu cho việc riêng tư nữa cũng giữ kín luôn luôn.

Bà *ISIS* hiện giờ ở tại *Hôtel Continental* phòng 25, ai muốn đến coi bói thì mỗi ngày, từ 9 giờ cho đến 11 giờ 30 sớm mai, từ 3 giờ 30 cho đến 6 giờ chiều, còn chưa-nhựt thì buổi sớm mai mà thôi.

Giá tiền coi chỉ tay 7$50. Nghiên-cứu và thi-nghiệm bằng « Crystal Gazing » thì 10 đồng.

Ai muốn cho bà *ISIS* đến nhà mà coi, cũng được.

HÃNG

L. DESMARQUOY

VÀ CÔNG-TI

ở đường Bê Charner, môn bài số 114

SAIGON

MỚI RA GIÁ CÁC THỨ VỎ HIỆU

« BERGOUGNAN »

DÙNG CHO **XE HƠI**

Xin mời các chủ có Xe-hơi đến mua thì qui-vị sẽ được toại chí

SAO VẬY ?

Là vì thứ **VỎ HIỆU :**

« BERGOUGNAN »

là hiệu Langsa, giá đã rẻ

mà lại làm cho qui-vị yên lòng

CÓ TRỮ BÁN TẠI HÃNG

L. DESMARQUOY và Công-ti

đường Boulevard Charner, môn bài số 114

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN

VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP

Voilà l'étiquette du véritable :

GRAND VIN du CAP CORSE AU QUINQUINA APERITIF TORIQUE RECONSTITUANT AUGUSTE MATTEI CORSE MARSEILLE

UN MATTEI !

Rượu bổ khỏe thượng hạng ai cũng muốn uống.

Hãy hỏi mà mua cho được thứ rượu **VIN du CAP CORSE** nầy.

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES

là Đại-biểu ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane

Tôi là Nguyễn-tấn-Lộc ở tại Dakao, đường Faucault, không nhìn biết tới nợ nặng của vợ tôi Nguyễn-thị-Danh.

NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU :

Photo Nadal

120, ở đường Catinat, số 120

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

Chụp hình chơi và chụp hình nghề

« Chiếc tàu AMBOISE mới chở lại những kiểu giấy, hiệu Spécial contraste Crumière « DRAGON » vách hình, đen đội để làm ra cho lớn, mầy phòng vông. thứ 13x18, 18x24 và 24x30, ông dòm hiệu : **Krauss, Tessar, Zeiss, Berthiot**, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá đã rẻ lại tốt nhứt không có đâu bằng.

XIN GHẾ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đồ đồ gia vị, nấu các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, dầu dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ hằng pha-ly, hằng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, mức, đủ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến tàu.

Bán sỉ, bán lẻ.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin quí quan, các ông các bà có điệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chúng tôi buôn bán.

Epicerie Saigonnaise HÔNG-VÂN et A-PHÁT 145-147-149, rue Catinat SAIGON

CHƯ-TÔN HÃY LỰA TỰ Ý MÌNH MÀ MUA TẠI PHÒNG

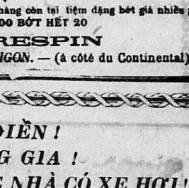
PHOTO-STUDIO

Saigon đường Catinat, môn bài số 136-138

MÁY CHỤP HÌNH HIỆU :

OBJECTIFS pour appareils 13/18 :	
Felmar : F. 4.5	14 00
OLOR BERTHIOT F: 5.7	70 35
HERMAGIS F: 6.8	75 50
RANAR (anastigmat) F: 6.8	45 30
DESMARIA LAPIERRE rectilignes extra rapides	27 50
DESMARIA LAPIERRE rectilignes aplanetique	24 07
OBJECTIFS pour appareils 18/24 :	
TESSNOR F: 4.5	144 00
Berthiot F: 6.6	120 00
SYNOR ROUSSEL F: 6.3	81 00
ANASTAR AVIAR LENS F: 6.5	217 35
SYMETRICAL LENS extra rapide F: 8	54 00
Le choix pour appareil 24/30	130 00
Le choix pour appareil 30/40	176 70
Grand choix d'OBJECTIFS pour Paterber (occasions).	
BOSS, DALLMEYER, PUECH, HERMAGIS, etc...	
CHAMBRES 13/18 avec 3 chassis : 55 p70; 29 p 00 ; 115 p 00 ; 125 p 00.	
CHAMBRES 18/24 avec trois chassis : 121 p 20 ; 230 p 80.	
Chassis à rideaux et à volets, pieds, sacs, voile-noire, obturateur, déclanchours, viseurs, niveaux d'eau etc., etc...	

Tous ces articles sont en magasin et en vente au **PHOTO-STUDIO** *Vous pouvez les voir et les acheter tant de suite.*



Ống dòm để dùng các thứ máy chụp hình.

Các máy chụp hình ấy có bán *tại nhà* **PHOTO-STUDIO**

Xin chư-tôn hãy đến mà xem thử coi, xin lấy ra mà thử, người ta sẽ chỉ cho mình thấy cách chụp ra làm sao, không phải là chỉ theo trong một cuốn sổ (catalogue) nhưng chỉ theo cái máy mình cầm tay.

MUA CHỢ DẦN DÀ

Nhà giá bạc lên, nên các môn hàng còn tại tiệm đặng bớt giá nhiều ; TRONG 100 BỚT HẾT 20

L. CRESPIN

136-138, rue Catinat.— SAIGON. — (à côté du Continental)

CHỦ ĐIỀN !

NÔNG GIA !

CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các môn gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các môn nhỏ rỏi của mỏ-to bằng thép, gan, lồng, lồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà dặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiếm điểm công việc làm.

Một cuốn sách RẤT CÓ ÍCH !!!

Điều lệ mới

Các chủ xe hơi, xe máy, các thợ xe nhứt là SOP-PHƠ cần phải biết, có lo quan Nguyên-soái Nam-kỳ cho phép dịch ra theo lời nghị ban, ngày 16 mai 1922.

Dịch ra in quốc-ngữ rồi, có gởi bán lẻ nơi giá cả mỗi cuốn 0 50.

Mua sỉ, xin đến bảo quản Nông-cổ-mín đàm thương nghị.

Tại đường Testard, số nhà 37 Cholon ngang rạp hát bóng Eden.

Có trữ bán nhựt trình Lục-Tỉnh Tân-Văn mỗi ngày.

Và tiệm hớt tóc hiệu CÔNG-THÀNH

Đường Marins CHOLON

桟客利 Danh-Lợi Khách-sạng

Chư-tôn, nhà khách-sạng « DANH-LỢI » nay sửa-sang lại tinh-khiết sạch sẽ, có thông ngọn gió thanh-quang, có đặc đèn điện tỏ rạng, rất hạp với phép vệ-sanh ; nhứt thiếc phòng giường nệm gối đều là đồ tinh-hảo. Và lại có đặc chuông để kêu Bồi, có phòng kín để tắm rửa, trà nước tiếp khách đều dùng đồ thượng phẩm cả. Thật là một nơi khách-sạng thú-vị vô song đó.

Cái xa chư-tôn hoặc cố, bổn sạng thật tình hoan-nghênh một cách vui vẻ.

桟客利名

DANH-LỢI KHÁCH-SẠNG

Đường Jaccaréo, số 37-39-41. Cholon.

Cần bạch.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

35, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger. A condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications les notices ou des étiquettes. Elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục lô et bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng :

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-huê. Thuốc của tiệm tôi không có môn chi làm hại hết, miễn là trong khi dùng hoặc uống hoặc thoa, thì phải rõ coi theo các lời dẫn hay là coi theo nhãn Nếi tắc mà đều là thuốc, cũng tiêm tôi để lâu chẳng hư.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG **AN-THAI-HUỜN**

Thường người đân bà có thai khi-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra khinh, nhọn, (ác trở) chẳng-mật, bần thân, hễ nhe thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng tiểu-sản, lao-sản, ấy cũng bởi khi-huyết suy nhược vì khí chẳng hòa, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bịnh hiểm nghèo, thậm chí không phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc An thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hòa sanh cứu trợ đứt, và dùng thuốc nầy trước khi có thai, thì không lo đến chi hết trắc.

CÁCH DÙNG : Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 3 bữa ăn, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 2 hoàn là ..... 0$ 80

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON —

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KỂ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUD

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cựu-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trăng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; ai nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bản hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào lầm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

¡Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiều hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tính tiền, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông **GIUNTOLI** *Chủ-nhơn ở lại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông dời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nổi Saigon có một tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rà, dây-chuyền, đồng-hồ, mài-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiếng soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiến thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y đều dùng nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc làm sẵn trong cà-rà, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Tăng giá xe đò

Bấy lâu nay, đường thủy từ Gocông đi Cholon, thì có tàu của khách-trú đưa rước bộ-hành mà thôi.

Sau lại đường bộ, thì có một ít người Langsa đem xe hơi ra mà đưa hành khách, song chẳng bao lâu cũng rã rời. Rồi kế đó có Năm Nhỏ lãnh mối thơ Gocông-Cholon-Saigon dùng xe hơi mà đem thơ và đưa hành-khách. Vì sở tốn nặng nề, nên mới sang lại cho Huỳnh-Yến (kêu là bang Dánh); từ ấy đến nay, coi rất nên thành-mậu; mỗi ngày chạy hai ba lần mà người ngồi cũng chật nứt.

Vì vậy, nên có một người Langsa khác, thấy vậy, đem xe ra đưa tranh cùng khách Huỳnh-Yến; song bởi sở tốn lớn, và lại hành-khách không sẵn lòng cùng người cho lắm, nên chẳng bao lâu rồi cũng dẹp.

Lúc xe người Langsa đem ra tranh thì giá xe sụt còn 1 đồng, 1 $ 20, nên Huỳnh-Yến buộc mình phải sụt theo cặng mà tranh mối. Nhờ bền chí, mà nó thắng nổi người Langsa.

Nhờ đó, mà Huỳnh-Yến định tăng giá xe hơi lại. Ban đầu còn đi 1 đồng 1 $ 20 một bản, rồi 1 $ 40, 1 $ 50, bây giờ đến 1 $ 70, rồi đây cũng tới 1$00 2 đồng chớ chẳng không; vì nó ỷ rằng, từ đây có một mình nó có đủ xe ưa mà thôi, dầu tăng bao nhiêu, cũng có hành-khách đi hấy nhiều, và không còn ai mà tranh cùng nó nữa được.

Đó, nghĩ có tức không đồng-bang? Vậy mà lại ai dỏ? Có phải tại mình không? Nếu mình mà biết đồng tâm hiệp lực phụ giúp cho người Langsa nầy được vững bền, thì ngày nay cộ dầu phải trả 1 đồng bảy, lại còn bị chúng bực đãi nữa. Mà khi đồng-bang trả tiền xe theo giá Huỳnh-Yến định bây giờ, rồi có nghĩ đến giá xưa, nhớ ai mà được trả ơn chăng? Nếu biết nghĩ vậy thì dặn lòng từ đây về sau, nếu có ai ra tranh lợi cùng nó nữa, thì nên ráng giúp cho người ấy đánh đổ nó được, thì ta mới có thể tránh khỏi sự áp-chế nầy cho.

Coi lấy gương đó mà giúp nhau, vì có nhiều nơi cũng vậy, hễ có ai ra tranh với chúng nó, (Khách-Trú) thì nó hạ giá xe cho mình, cho đến chừng bên kia tàng mạt đi rồi thì nó trở lại giá cũ và tăng hoài.

Nếu ta bắn ấy thương nhau dầu nó hạ bao nhiêu đi nữa, ta cứ giúp lấy ta, thì thế nào nó cũng phải ngã.

Hỡi đồng-bào? Nếu muốn cho Khách-trú bớt ấp chế ta, thì có chi hay hơn là: « Đồng tâm hiệp lực. »

T. NAM G. C.

SĂM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG LÁ

CÓ BÁN BẠC NÉN, VÀNG NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ

鋪金馨廣岑岸堤

Bon hiệu chánh lập ra tại Hongkong đã mười mấy năm rồi, CHUYÊN NGHỀ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG NÉN, BẠC NÉN. Thiên-hạ đều biết danh bổn hiệu lại muốn cho Quí-khách tiện bước ngà trong năm 1921 đã lập thêm một tiệm lại *CHỢ LỚN ĐƯỜNG CANTON SỐ NHÀ 46*. Xin Quí-khách có mua vàng là thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn **PHI-HÙNG** *(con gầu bay)* thì mới khỏi lầm vàng giả.

Cholon. **SĂM-QUẢNG-HƯNG** cẩn cáo.

Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LURO MÔN BÀI 99 VÀ 101

ĐẮT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đồng cả; Tiệm tôi có đồng đủ kiểu xe như là: xe mui, xe hai hành, xe kiểu, xe hàn, xe bố; cũng có đồng thêng xe hot theo kiểu kiểm thời, xem xe thiệt khéo, làm nghề, mười xe đồ kiểu, và cũng có bán các thứ xe cũ, nếu lại chắc chắn có bảo đảm xe đã lâu. bán xe cam-on hằng cây giá bền lắm chỉ lại, cam-on đã đi thay trong hành, kiểu đều tốt đã hết sức độc chắc và xe song mà bằng đã tây may đã khéo và chắc, có bán yên cốt, chưng đáp hai cái bình đã thấp đèn khi đi theo xe. Xem xe và cầm xe.

Cái mừng qui khách có ghé đến Đắt-hộ xin ghé lại tiệm tôi mới khỏi trước có cùng quí-ông đã bỏ lỗi, mà có chi đồng mòn chi đã thiếu mua giúp làm người thì tôi rất cảm ơn lắm.

Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm mới cha cùng giá cả bổn tiệm lòng bao đáp.

Lời rao

Chỗ mấy ông thợ chụp hình, đầu thiên nghệ đầu hạm chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệt nào cũng có; tính theo giá bên Tây nhứt hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v...

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy và nghề chụp hình và nghề vẽ cảnh (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn đồ hình chụp khéo lắm, thứ nào cũng có, nhiều bộ hình khác, chưa tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy tuổi thân nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brillant contraste từ hộp 100 10, lớn 13 x 18 thì 5 + 25 cái hộp 500 10 thì 22 $ 00.

Có kiến để làm hình mấy xứ nóng nực.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

Ai muốn **MUA SỈ** *(EN GROS)* những hàng **TƠ, LỤA BẮC-KỲ**. *(Soieries du Tonkin)* cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thư mua mua cho tiệm.

Maison Tonkinoise

ĐỒNG - THỊNH

4, Rue de la Soie Hanoi

Thới sẽ được lời nhiều

Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm **Đồng-thịnh** ấy cũng trả lời tử tế.

NGUYỄN-VĂN-BÚP

(CHỢ KHÂN ĐEN)

Propriétaire du Salôn-đồn a Binh-thâm

LAI THIÊU

Chỗ làm khăn bàng, Bombay và nhiều tân đồ kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn hết đinh lại đăng như sau vậy, rất tiện: phải đo ni, bằng muốn vấn thì khỏi đo. Còn muốn đây mồng thì y muốn từ 2 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có Shang-hang nhơt 3 đồng, hang nhì 2 đồng rưỡi, hạng ba 2 đồng. Qui đang mua sắm phí tôi chăm thì phải trả 2 khăn gửi contre-remboursement cùng tới tiền trước tiên cho 2 mối. —

Kính cáo

Rượu bổ tốt hảo hạng là rượu Quinquina St. RAPHAEL. Thử đó và thử trắng. Có trữ bán tại hãng DENIS FRÈRES là Đại-biểu ở *Saigon, Hải-phòng, Hanoi, Pnom-penh* và *Tourane.*

Chư-tôn đi đâu cũng nghe nói « xe tôi không xấu »

Những người chủ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON*;

Họ lại thường nói với chư-tôn:

« Xe tôi thiệt là hoàn toàn »

Là vì:

Xe tôi lịch-sự.

Xe tôi mảnh-mai.

Xe tôi chắc chắn.

Xe tôi cần-kiệm.

Chủ hãng trữ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON* là:

M.M. Berthet, Charrière & Cie

63 Bd Charner Saigon

Nếu chư-tôn có viết thơ hỏi đều gì, về việc xe-hơi *DE DION BOUTON* thì các hãng sẽ gởi cho chư-tôn mọi đều. Các hãng để cho chư-tôn chọn thứ:

Xe 10 HP *Torpedo* 4 chỗ.

Xe 10 HP *Torpedo* 4 chỗ đi chơi xinh đẹp lắm.

Xe 10 HP Thượng hạng.

Một cái là lắm !!

Kỹ tân tới để chở lại thì xe 15 HP.

Xe máy đáp hiệu *DE DION BOUTON.*

Y.... Lịch-sự — Chắc-chắn.

Kết quả cuộc « Phần-thưởng lớn về việc xài dầu năm 1922 trong kỳ đua vòng đu Mans đã chỉ sự thượng hạng các thứ dầu

« SPIDOLEINE »

dùng ít mà làm cho tranh chạy tới nơi.

Trích lục trong Báo « L'AUTO » ngày 29 mai 1922

Ai cũng biết rằng cuộc phép năm nay (năm xài dầu hơn số 7 mà thôi phần trong một trăm) về việc xài dầu xăng nghĩa là xài ít chạy cứ mỗi trăm ngàn thước về những xe nào mà chạy đường xa cũng bằng số dầu đã ít cả thải. Người ta đã giải rằng các thể-lệ đang dùng trong cuộc du-lịch là vậy đó. Ấy vậy trong khoảng riêng nầy thấy cuộc tiến ích đã số mà hiểu nhiều và lại thường có vì bởi cuộc đua le cái nhiều cái máy cán cũng gần bằng, đến chừng xe chạy tới thì chẳng thấy hao dầu nhiều như là *Barchi, Mitscot, Latoni, sur Mathis* thì không có xài dầu, mà *Lorem, Chenard,* và *Leonard, sur Chenard, Walcher,* cũng vậy.

Cái vấn-đề mất gần sự hao cũng có làm. Chư-tôn lại coi những xe CITROEN đang đua bao nhiêu: Ông POULAIN thì thắng mà còn dùng 75 gr. trong 100 ngàn thước, nghĩa là ít hơn một lít, từ Paris qua Nice. Xe BUGNAN xài một gần ba lít dầu trong 100 ngàn thước, còn xe Voisin là một thứ xe mà tốt đã, có mới trong chỗ khác Vang xe ấy dùng đúng 60 gr. nghĩa là ít hơn hai phần ba lít trong 100 ngàn thước, xe nầy chạy gần 80 bực trung. Chỗ nầy không có bao biểm nữa, chỉ có ngồi khen nầy nhà tạo-lập mà trong cuộc đua phần-thưởng lớn về việc xài dầu chẳng chắc một lần của ông thứ đầu hiệu Langsa là thượng hạng không thứ nào bì kịp.

Tiện ích trong cuộc dùng lubrifiant cho chẳng ít, mà cũng tiện ích cho thể lubrifiant tự nó, ấy là việc không cần chi gì đáng. Vậy thì nên dùng từ vị ai, nên nói ngay rằng nầy thứ xe đua mà ăn hàng nhứt trong nầy kỳ đua gần thì đều dùng lấy thứ dầu « SPIDOLEINE ».

CÁC NHÀ CÓ XE-HƠI

Nên hỏi mua những dầu Langsa hiệu « SPIDOLEINE » André Fils » là các thứ tốt, và lại rẻ, trong các nhà cầm xe đều có.

Đại lý **L. Jacques & Cie** *80 đường Catinat Saigon.*

TIỂU THUYẾT MỚI

NHÀNH-QUẾ NON-NAM

Soạn giả Văn-Sơn Trần-hưng-Kỳ. — Bổ

Toàn biên 22 hồi

(TIẾP THEO)

Kể lúc Tuệ-liên trở về Kinh, nghe người ta nói chuyện Đào-công thâm của kho mà kinh mạt, lập tức đi đến nhà Đào công để thăm Quế-anh. Tuệ Liên đi đến trước cửa, đã thấy đồ đoàn trăm thiết trong nhà kêu hằn ngày trước, bụng đã nghi rồi, bước vào nhà thấy cô người lạ, càng ngại ngùng, vội vàng hỏi thăm, thì người trong nhà nói: Đào-công bị thâm của kho, vườn nhà nầy bị tịch hàn đã nay tôi mua được, mới đọn đến ở đây đã hơn mấy. Tuệ liên hỏi: Vậy thì nay gia-quyến Đào-công dọn đi nơi nào? người nhà ấy nói: có nghe nói Tây-hạnh và Quế-anh thuê một cái lều tranh nhỏ nơi sau lưng Giác-hoàng ở tạm, Tuệ-liên trở ra, để tìm chỗ trú Quế anh. Tìm vào đến nơi, thời thấy Quế-anh đang rảng rịt đồ đạc. Quế-anh thấy Tuệ-liên nói rằng: Thế mà tôi ngỡ đi không được đến hiền-muội mà nói một đều nói chớ hiền-muội vào bao giờ đó? Tuệ-liên nói: em mới vào khi sớm mai, thế thì chị tính đi đâu đó? Quế-anh nói: nay mai tôi phải theo cậu tôi vào Nam-kỳ, không được cùng hiền-muội nói chuyện xưa nay như ngày trước nữa rồi. Tuệ-liên thất kinh hỏi: Sao mà đến thế chị nói cho em nghe thử. Quế-anh kể chuyện Đào-công. . . . . Nay còn thâm một vạn, bây giờ phải đây vào cón-nôn mười năm, nên tôi đi theo. Tuệ liên nghe xong tâm-thần tán loạn như dại nhưng gây, nói rằng: Thân chị sao lâm nỗi bất bằng thế, thương thay đoạn lý một ngành, một phen mưa gió tan tành mối phe, sướt một đời chi, mà còn tạo cứ trêu người thế mãi, thì lâm can tạo mà chịu cho xiết nỗi đắng cay. Tuệ-liên nói rồi, thì sụt sùi lệ ngọc. Quế anh thương tình bạn hữu hột chân châu nhỏ giọt vắn dài. Tuệ - liên lại nó: tiếc em không được theo chị vào Nam hồi vì thầy mẹ em đang còn, không có thể đi được, rồi Tuệ - liên ngồi ghé gần bên Quế-anh, nghiêng vào tai nói nhỏ rằng: Đào - công mắc phải nạn, oai vua phép nước, lẽ thời phải đi, cũng là phải rồi, chị cùng với Mậu-tăng sao không xin Đào - công ở lại Kinh, chị về nhà em ở với em hôm sớm cho vui, thầy mẹ em cũng bằng lòng lắm, chớ chị đã một người yếu đuối, lại đi theo lưu đi, cho cực khổ chị.

Quế-anh nghe nói trả lời rằng: tôi cảm ơn hiền-muội đã có nậu-tình thương đến thân đơn cô nầy, nhưng mà tôi không thể theo hiền-muội ở lại Kinh, cũng như hiền-muội không có thể đi theo tôi vào Nam-kỳ vậy. Hỡi ví làm sao? là cậu cũng như mẹ, tôi sở-dĩ mấy năm nay không đến nỗi cùng sâu, không cho nương dựa là có cậu tôi hết sức giúp đỡ cho tôi, cũng như ngày mẹ tôi hãy còn. Bây giờ cậu tôi gặp phải bước phong-trần, làm lấy cơm hoạn-nạn, tôi bỏ tôi đi, thiệt là tôi bất nghĩa lắm. Tôi cũng biết ở đất Kinh nầy thủy thổ bình-phục, khí hậu đều hoà, chính là chỗ ta sinh trưởng tự thuở bé cho đến bây giờ đã mười bảy tuổi rồi, khi thì chị em chơi bời vui nhau, khi thì cầu thơ ngôn đàn, đàm luận tiêu-nhiêu, không đâu cho thích bằng chỗ nầy nữa. Nay đi vào Nam, tuy cũng đất nước nhà vua, cho không lạ gì, nhưng đầu chân ta tự bé chí lớn, chưa tấn bước đến, chiếc thân bồ liễu thơ yếu nầy, nhiễm lấy khí lam-chướng ở miền cón-nôn trong rừng sâu, cũng chưa chắc mà chịu cho nổi, đen nên sự đi của tôi cũng cớ đều không tiện, nhưng việc nghĩa thì ta phải làm, dầu cho sống thác xin phó mặc với trời xanh, như trói cô thương đến thời tôi với hiền-muội còn mong có ngày hội-diện. Bây giờ chúc hiền - muội ở lại được mạnh-khỏe, còn tôi thì không kể iến thân phận nầy nữa. Quế-anh nói đến đó, tuí lấy bàn tay để vào trên ngực, thở dài một cái, trông con mắt ứa đầy nước mắt, xem như một đóa hoa lê (1) mùa xuân, mà trong trăng hoa có đeo những điểm mưa xuân vậy.

Nàng lại nói rằng: chị em ta tự tuổi tóc con đỏ-chóp cho đến bây giờ đã lớn khôn, cùng nhau kết bạng phàm những việc lớn nhỏ không có một đều gì mà giấu nhau, duy chỉ có chuyện Khôi-vân đã, tôi có dấu hiền-muội mà thôi. Nhưng mà đến lúc lên ga thì hiền-muội cũng đã biết rồi.

Nay tôi đi vào Nam, chỉ có ba đều bắt bằng lắm: Một đều là chúng ngươi còn gởi tại chùa Phổ-tế, Hai là cùng với hiền-muội cách mặt; Ba là cùng với Khôi-vân chung tình chưa mãng. Những hương hỏa, thời tôi đã kỳ thác cho Đàm-trai, cũng dặng chút hơi yên tâm. Còn cùng với hiền-muội, cách điện đầu tuy mười năm là lâu rồi cũng có kỳ tái hội được. Chỉ còn một việc Khôi - vân, lòng tôi rất là man-mát tức tối lắm.

(Mai tiếp).

(1) Bài ca Trường-hận có câu: Lê-hoa nhứt chi xuân đái-vũ, là tả lúc bà Dương-qui-phi khóc.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt lắm, mà giá lấy thiệt rẻ. Rượu đem thay khoa ngự

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLLÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon ngang nhà hát tây Bản đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có vãn dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua. thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỠNG-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi. ai muốn xin. thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE. ngài sẽ gởi cho không

CÓ TRỮ BÁN TẠI HÀNG

MAGASIN UNIVERSEL

187, Rue Calinat SAIGON

Xà-bông hiệu « DYFOAM » giặt sạch và dượn hết thảy các thứ vải mầu.

Nón trắng hiệu : COQ GAULOIS

Nhãn hiệu (Paris) Bức bình 5 xăm, làm bằng viên mộc thiết (liège) không có cao su, bao bằng vải bố trắng.

Ở trong lòng	5 90
Ở trong có xếp cơn.	6 50
Cả thảy bằng nhiễu.	7 00

NÓN PANAMA THIỆT và NHIÊN

Thứ thượng hạng. . . .	11 00
Thứ thiệt tốt.	8 00
Thứ vừa vừa	5 50

Hướng truyền

Đi xe đạp rất có tài

Chiều hôm 9 juillet, ở tối đường Pau-Bert gần chốn dân cầu Gia-hội, có một người coi trai chừng 20 tuổi, đi cái xe đạp rất có tài làm cho những người thấy là mà đến xem, đứng chen chật như là xem một đám hội hè gì ấy. Người ấy đi xe có tài như những cái kiểu sau nầy :

1° Đi xuống tốc và tên đ°c, những nơi bền rất hẳm mà không hề ngã.

2° Đang đi ở trên xe lồng đứng lên trên yên mà xe cứ chạy, mới bỗng lại ngồi xuống thò chưn mà đạp cho xe chạy, rồi lại đứng lên. Mới bỗng lại đứng một chưn ở trên yên còn một chưn đạp lên trên cái bề lái (guidon) lấy chưn mà bắt xe đi quanh quẩn mấy các lối đường trong phố.

3° Đi xe nghiêng, nghĩa là ngồi trên xe mà cho cái xe lật về bên tay mặt, chạy một hồi lại lật qua bên tay trái, chạy một hồi như là đang ngã xuống đất rồi lại ngồi ngay lên được liền.

4° Nằm lên trên xe lấy hai tay mà đạp cho xe chạy ; đoạn lại ngồi xếp bằng tròn trên yên xe như là ngồi trên giá ngủ.

5° Bốn cách đã kể trên xem cũng rất giỏi, nhưng còn có cách nầy mới thật là tài, nghĩa là ngồi trên xe mà bắt cái xe đứng im một nơi trót buổi lâu mà xe không ngã, cách ấy mới thật khá gọi rằng giỏi vậy, trưởng rằng đi xe đạp cách ấy rất là có tài, có lẽ người được xem đều phải mất tiền cũng bằng lòng là cho là xứng đáng.

Nếu như người nầy đem xe đi đến đang các nơi đình đám mà cho người xem lấy tiền cũng có thể lấy được lắm tiền, mà nhơn nghề đi xe giỏi rồi cũng có nơi thuê vào mà làm trò cho thiên-hạ được xem một cái tuyệt kỳ chẳng mấy ai làm được.

* *

Cái nạn xe đạp rất to

Một bọn học-trò hơn ba bốn mươi người thuê lấy cả xe đạp ở các tiệm nơi Kinh-thành để chạng nhơn đi sân-thể ban đêm ở tối chùa Ba-đôn cũ bên hữu đường Nam-Giao.

Đêm hôm 11 juillet vừa rồi bọn học-trò ấy cùng nhau mỗi đoạn xe trước xe sau lại có đem theo 12 con chó-sân đến mé-nui chùa Ba-đôn ấy vào khoản 20 giờ. — La ; các cậu thiếu-niên sức-lực còn khỏe mạnh lại thêm mỗi cậu mỗi cái xe cũng nhau một đoàn trong lúc trời mát giỏi thanh thời ha hồ ở nơi đường vắng ra sức mà đong rubi. — Khi đi đến gần chùa Ba-đôn thời tất cả bầy nhiêu cậu đều ngồi lên xuống một cái rồn sau kia có nước lại có đá làm cho các cậu rất là nguy hiểm, có thể chết được cả, non, nghĩa là [illegible] xông làng xã cách mấy hồi lâu thời mới có một vài người nghe là chạy đến, thời đã thấy các cậu : cậu thời trầy-đầu, lôn-mũ, cậu thời que-lay, gẫy-chưn, cậu thời uống nước no-nóc, phải những cái tai-nạn thật gớm-ghê. — Ấy chỉ vì một sở kia nhân sửa một cái cống giữa đường cất mất một khúc đường mà không rủ lấy có cấm đến, có rao-ai đề phòng sự ngày-hiểm cho người vãng-lai hay là không, mà đến nỗi các cậu phải nhào xuống đó như là một cái hầm chôn-học-trò-ở-đời-Tân vậy.

Khúc đường gần vì đường thì đốc xe chạy mau, lại nhân lúc ban đêm có trăng-sáng lò-mờ mà nơi ấy chẳng có ai cấm đoán gì, xe có đèn và không đèn, cho nên các chú phóng-ông vô-đô, xe không đèn mà cũng chạy như tên bắn. Thật là rủi-ro thay đã bị thương lại bị đến xe vô-ích. Sách có câu « cần-hữu-công-nhi vô-ích », sao các cậu không học đó mà làm ???

Cáo Bạch

Tiệm thợ bạc của tôi có bán hột thủy-xoàn nước trắng xanh, có cả rà thủy xoàn, có ngôi sao và trái tiệm nhận hột xoàn làm sẵn để bán giá rẻ.

Lại có hột thủy-xoàn lớn nhỏ đủ thứ cũng có đồng hồ bằng vàng và bằng bạc hiệu :

« CYMA »

giá bán nhẹ hơn các tiệm khác

Như chư quí khách muốn mua đồ chỉ xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Saigon le 15 Juin 1922

KYYUN

n° 179, Rue Calinat SAIGON.

CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi đông cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm hột lao hạch sự hay là không thể nhọc sanh ra.

Thuốc nầy nhà trị các chứng bịnh :

NƯỚC DẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THÈM THỞI

BÁN TẠI HÀNG ông Lương-y DEHAUT, 142, Faubg St-Denis Paris, công khắp trong mấy tiệm thuốc.

QUÁN RƯỢU THÂM GIANG

NƠI SỞ-THÔ

SAIGON

Kính cùng quí công quí bà trường lẫm. Giá nhơn mở một quán nhỏ nơi nhà kiến kiên mên gần chỗ chuồng Voi, có sẵn nhiều thứ rượu ngon để thâm giang, cho nhiều người đến chơi tương-phá đông-vui ấy. Xin quí khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, xem dùng rượu, nước chanh cho đỡ khát.

Quán mở bán ngày, từ 6 giờ sớm mai chớ tới 6 giờ chiều.

Chủ quán :

HONG-THE.

QUÁN-HÔNG-QUÂN *THỨ SÁU* in rồi, thứ bảy còn tiếp

TÀU HƠI NỔI CỦA ÔNG **FARMAN** *MỚI BÀY HIỆU :*

« Le Passe-Partout »

— Nhẩm lẹ như xe hơi —
— Tiện bề ghé các nơi —
— Chạy chỗ nào cũng được —
— Thảo ra rất dễ —
Rập lại như trở tay.

Ấy là một thứ tàu rất lẹ làng dùng máy hiệu « **ANZANI** » sức chạy 10-12 ngựa, và chạy hằng thứ chưng vịt kiểu phi-thoàn, chư vị và hằng hữu đi sông nấy rạch kia rất mau ; bất luận nơi nào, nước độ chừng một tất thì chạy được, hoặc ruộng khô có nước nổi cũng chạy được.

Chư vị tôn chứng nầm ba lít dầu sẵn thì đi đặng 25 ngàn thước trong một giờ.

ẤY LÀ THỨ TÀU RẤT CÓ DANH TIẾNG ĐỜI

Mau mau hãy gởi thơ mua tại xưởng đóng tàu hơi của ông Ch. BARDON, ở đường mé sông Khánh-hội SAIGON.

Tại đây là hãng thay mặt bán tàu cho ông FERMAN trong cõi Đông-[illegible]

Ch. BARDON.

Quai de la Marne Khanh-hội

SAIGON

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao bởi lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn mòn hồ uống rượu nầy vô, thì ăi đặng cứ lão thành đồng-tử mày tươi tốt, coi trẻ, lại mặng hơn xưa.

Còn con bất tiết nhược, đờn bà mất-máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm lắm, da thịt đỏ sắn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marin số 199, Cholon.*

Marins CHOLON.

Thiệt là Đẹp

Bốn-hiệu mới tiếp đặng nón nỉ hàn (la le gôi qua rất nhiều, nỉ thiệt tốt, mạnh thiệt là đẹp: mầu gì cũng có đủ. Bán sỉ zia rẻ mà bán lẻ giá cũng nói hơn các nơi.

Xin qui-khách quan cố.

Tiệm bán nón giày

Nguyễn-đức-Nhuận

ở ngang gare xe lửa Mytho-cầu Saigon

LỜI RAO

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao su pneus C G. M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 32×56 Ruột (chambres à air) 5 piastres.

Sau tại Hãng nấu Cao su, ở đường Dotiaumont Saigon.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. CAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐƯA ÁN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trường Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Calinat. — SAIGON

Pommade de Cadum

Da bị nóng và sanh ngứa

Muốn cho tránh khỏi ngứa và nóng cái da thì phải dùng thuốc dán Cadum, nó làm dứt tức thì. Và làm da trở nên diệu dàng, làm ái hết nóng hết ngứa. Thuốc dán Cadum trừ những bịnh Eczéma, boutons, dartres, peau, démangeaisons, hémorroïdes, artères rés, crevasses, engelures, coupures, brûlures, piqûres, piqures, Cirsoctes,

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — SPÉCIALITÉS — PHOTOGRAPHIE — PARFUMERIE — ACCESSOIRES — L. SOLIRÈNE — PHARMACIE PRINCIPALE — FONDÉE EN 1865 — SAIGON — CASQUA TOIRE — PRODUITS CHIMIQUES — DROGUERIE — HERBORISTERIE — BANDAGES

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

(Tiếp theo)

A-li ban đầu không chịu, sau xét rằng mình thiếu người phụ giúp cho mình bề nội trợ, và thấy gương mặt nàng đẻ đẹm, biết rằng là một người hiền đức. Nàng thấy A-li nửa không nửa chịu, nàng biếp nói rằng : thưa ngài, xin ngài chớ lấy cái sự ăn mặc nghèo hèn mà chê tôi. Phàm là vợ chồng thì dụng nơi lòng, nể nơi biết chung lo làm ăn, chớ không có dụng hàn-vi hay là phú quí. Tôi thưa thiệt cùng ngài rằng bởi lòng tôi hâm mộ, nên tôi chẳng quảng thẹn thuồng, đem cái ái tình nầy mà nài ni dâng cho ngài, nếu may dậng ngài đoái tưởng thì rồi đây thiếp sẽ ráng làm quần áo cho ngài khỏi tiếc và khỏi uổng cái tiếng ở của ngài trong lúc nầy.

A-li thấm khen cái việt mặt nàng, nay nghe những lời nàng nói như vậy, chẳng hên chịu liền Chàng đình bữa lui thuyền, ở nàng lại bày tiệc sơ sài mà đủ lễ phép, chẳng có rước lồng lăng đến thị chứng làm hôn thơ hẳn hòi.

Cuộc đám cưới xong, thì lui thuyền. Từ đó càng ngày vợ chồng càng thương mến nhau lắm, vì hồ phận làm vợ, nàng kỉ công thiên sở, nàng lo đâu đó cần vựa y đẹp lòng chàng A-li, làm cho chàng cái sự thương mến càng thêm lên hoài.

Thuyền đi giữa biển được mười ngày, đêm nọ vợ chồng đang ngủ mê, hai người em của A-li gianh gỗ rằng anh mình có phước, được buôn may bán đắc hoài, nên hai anh em ta rập nhau, thừa lúc ngủ mê, khiến chẳng chê một người đóa bà nghèo hèn, nên nay chẳng khỏi chết và rồi đây cái lòng tốt đó sẽ còn được thưởng nữa. Chi như hai em của chàng, mà đoạt cả hàng hóa trong thuyền.

Nguyên người đóa bà ấy là tiên, thấy lòng A-li quảng-đại, rất phải mất lâm ảnh cả mà cái nạn hầu tới cho chàng, nên tiên mới hóa ra là một người đóa bà nghèo hèn, và thử lòng chàng và cứu chàng trong cơn hoạn hoạ.

Độc-giả biết rằng nàng là tiên thì không nói, độc-giả cũng hiểu rằng nàng tuy bị quân xuống biển mà nàng không chết. Còn chàng A-li thì nhờ ráng đem tới một cái cù-lao. Lại ấy chàng mới nói thiệt cho A-li biết rằng nàng không phải là người phàm. Bởi nàng thấy lòng chàng rất tốt, hai phen bủ sới của mình cho em, mà em lại còn đành lòng hại chết, nên nàng mới hóa ra một người đóa bà, theo chàng đặng cho dịp mà cứu chàng. Chàng nghe nói mới hiểu rõ, liền tỏ lòng cảm tạ lắm. Tiên nói : chàng chia của cho em, chàng cũng nhân chìm. Nàng nói rồi nắm tay A-li bay lên trên không khí mà về tới xứ và nhà của A-li, rồi nàng dặn A-li mở cửa vào trong sửa soạn, để cho nàng đi một chốc thì về. A-li biết nàng đi nhận chìm chiếc thuyền, nên kêu nàng, nay nì lắm, mà nàng biến mất.

A-li vào nhà, lại chỗ chôn bạc, đào lên đếm còn y nguyên ba ngàn. Chàng đi ra chỗ tiệm của chàng mua hàng hóa, sắp dặt bán buôn lại như trước. Những bạn hàng và người quen biết, thấy chàng về thì mừng rỡ lắm.

Chừng chàng từ tiệm trở về tới nhà thì thấy hai cây cột hàng nhỉ khác hơn khi trước. Thấy rõ ràng phía dưới đất và phía trên nóc nhà thì vẫn còn cây đen, mà khúc giữa thì như một người đứng thẳng cứng hai tay xuội thẳng hai bên. A-li cả kinh lại rờ rẫm thì cứng như đá, mà miệng còn nói được : « tôi em lắm, hình phạt nầy dang lắm, anh ôi ! » A-li nghe rõ ràng là tiếng của em mình nói. A-li buồn lắm, mà không biết làm sao cho đặng. Nàng tên hiện hình, cách ta chừng mười ngày ăn ái và trọng nể nàng. Chàng nay nì lắm, xin dung cho hai em. Nàng nói hình phạt ấy không phải là tự nơi nàng nên nàng cũng không có thể tự vị mà tha cho đặng. Nàng nói rồi đặn chàng 10 năm sau, lâm cách nào mà đời nàng hạ trần đặng có giải phép. Nói rồi nàng biến mất.

(Sau sẽ tiếp theo)

SAIGON IMP. — DE L'UNION TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage à : 3155 ex
Saigon le 9-8-1922